

Nº.: 59

“HANAN”

De Marruecos a Galicia. Lo que nos une
Serie de televisión, 2005, 6 capítulos, 26 min., emitido por TVG, TVE, SNRT y Localia

Dirección: Valentín Carrera
Guión: Carlos Vázquez y Xes Chapela
Realización: Valentín Carrera
Cámara / Fotografía / Imagen: Filipe Carvalho y Ain Zakaria
Narrador: María Bouzas
Producción: Inmaculada Castaño



FICHA TÉCNICA

TÍTULO	HANAN	
SLOGAN	De Marruecos a Galicia. Lo que nos une	
GÉNERO	Sociedad	
MODALIDAD	Documental	
FORMATO	Programa de TV	
SIST.GRABACIÓN	BTC DIGITAL	
ASPECTO RATIO	16:9	
IDIOMA ORIGINAL	Castellano, gallego, árabe y francés	
DURACIÓN	6 cap. x 26 min.	
AÑO	2005	
NACIONALIDAD	España y Marruecos	
FECHA ESTRENO	Rabat, 26 abril 2005 Santiago de Compostela, 20 mayo 2005 DVD, Madrid, 27 octubre 2005 DVD, Santiago de Compostela, 28 octubre 2005 DVD, Marrakech, 18 noviembre 2005	
COPRODUCTORES	NOMBRE	PORCENTAJE
	TVG	27,50%
	SNRT	35%
	IBISAtv	37,5%
PATROCINADORES	Fadesa, Ministerio de Comunicación de Marruecos, Oficina Nacional de Turismo de Marruecos, Xunta de Galicia	
DISTRIBUIDORA	Filmax	
EMISIONES TV	NOMBRE	FECHA EMISIÓN
	LOCALIA GALICIA	9-06-2005 / 14-07-2005
	LA 2	29-07-2005 / 3-08-2005
	CANAL INTERNACIONAL DE TVE	septiembre a octubre de 2005
	RTM	16-11-2005 / 15-12-2005
	TVG, capítulo 1 y 2	25 de julio de 2005
	TVG, serie completa	7-01-2006 / 11-02-2006
	CANAL INTERNACIONAL PARA AMÉRICA DE TVG	14-08-2005 / 18-09-2005
CANAL INTERNACIONAL PARA EUROPA DE TVG	13-08-2005 / 9-09-2005	
LOCALIZACIONES	Galicia y Marruecos: Tánger, Rabat, Casablanca, Fez, Meknes, Marrakech, Safi, Essaouira, Atlas, Boulemane, Saidía, Santiago de Compostela, Baiona, A Coruña, Arteixo, Boiro, Camariñas, Arzúa, Pontedeume, etc.	
CALIFICACIÓN	Todos los públicos	
WEB	www.hanantv.com	
PALMARÉS	-Festival "Alcances-Cadiz" 2005. -VI Festival de Cine de Pamplona 2005 -Video Lisboa 2005 -Medimed 2005 -Festival de Cinema de Girona 2005	

	<p>-Festival de Cine de Ourense 2005 -XII Bienal Internacional de Cine y Vídeo Científico en Español 2005. -Play-Doc 2005 -Punto de Vista. Festival Internacional de Cine Documental de Navarra 2005. -DocumentaMadrid 2006 -Amal 2005 -Festival Internacional de televisión sobre ecología urbana -Mostramundo. Festival da Imagen em Movimento -IV Encuentro Hispanoamericano de Vídeo Documental Independiente: Contra el Silencio todas las Voces - Premios Mestre Mateo 2005</p>	
<p>DEP. LEGAL</p>	<p>PROYECTO</p>	<p>C-308-04</p>
	<p>GUIÓN</p>	<p>C-1511-04</p>
	<p>DVD</p>	<p>C-2420-04</p>
	<p>FORMATO</p>	<p>C-2065-04</p>

SINOPSIS

(castellano)

Un día gris de invierno cerrado, del año cristiano de 2003 y 1424 de la Hégira, nació en Compostela Hanan, hija de Elomari y Zaina, bereber de nación, de la familia de los Omar, de la tribu Idaousmlal y gallega de nacimiento.

A través de los ojos de jade negro de Hanan queremos ver la vida, bien concreta y diaria, de los gallegos y de los bereberes. Serán pequeños trozos de la realidad social, económica, religiosa y cultural de unos y de otros, que es más común que divergente. Serán razones vitales para la convivencia enriquecedora que la historia nos propone.

La misma experiencia de la emigración, las creencias mágicas y una semejante religión monoteísta, nacida del mismo tronco, la realidad económica y cultural de los hombres y de las mujeres, la batalla común por el desarrollo económico y el bienestar social serán los asuntos gallegos y bereberes que, en estos seis capítulos, escudriñarán los ojos negros de Hanan.

CAPÍTULOS

CAP. I. LA DOBLE IDENTIDAD DE HANAN. La diáspora gallega y marroquí.

CAP. II. HANAN Y LOS MISTERIOS DE LA EXISTENCIA. La convergencia religiosa.

CAP. III. HANAN AHORRA E INVIERTE. La economía gallega y marroquí.

CAP. IV. HANAN BUSCANDO LA BELLEZA. Raíces del folklore gallego y árabe.

CAP. V. HANAN Y LA AVENTURA DE SER MUJER. El reto de la igualdad aquí, allí y en todas partes.

CAP. VI. LA PASIÓN DEL VIAJE. La cultura universal, patrimonio de la Humanidad.

Capítulo I. La doble identidad de Hanan. La diáspora gallega y marroquí

Hanan nos contará la realidad actual de su pueblo emigrante y el pasado, también emigrante, de su pueblo de nacimiento. Cómo fue en la España de los sesenta la emigración europea y cómo se ve la Galicia de hoy desde Marruecos.

Cómo hacen y hacían las familias y los vecinos para tirar unos de los otros. Cómo se vivían y se viven los mismos miedos, las mismas barreras lingüísticas, los desamparos y las soledades y las morriñas. Cómo se sienten los chicos y chicas de la segunda generación.

Capítulo II. Hanan y los misterios de la existencia. La convergencia religiosa

Hanan descubrirá las inquietudes trascendentales de los gallegos y de los bereberes. El mal de ojo, los conjuros y las creencias mágicas de los gallegos y de los marroquíes. Los amuletos, los mercados de remedios, las adivinaciones. La Jema-El-Fna de Marrakech. Las farmacias naturistas de Fez y de Santiago.

Un único Dios para todas las gentes. La Koutuvía y la Torre del Reloj de Compostela. La llamada del almuecín y las campanadas de la Berenguela. La misa del domingo y la oración del viernes.

La Navidad y el Ramadán. La Mezquita de Arteixo y la Catedral de Tánger. El Islam y el cristianismo dos religiones de "Libro". Las reflexiones de los curas y de los faquíes.

Capítulo III. Hanan ahorra e invierte. La economía gallega y marroquí

Hanan recuerda una conversación con su abuela sobre los cultivos cuando era niña. Ahora las grandes extensiones agrarias se extienden por todo Marruecos, donde empresarios españoles distribuyen legumbres por Europa.

La ría de Vigo es un buen ejemplo; embarcaciones de bajura y grandes multinacionales de la pesca o una inversión inmobiliaria y turística como la de FADESA en Saidía que explica las relaciones económicas entre dos países vecinos.

Capítulo IV. Hanan vive la música. Raíces del folklore gallego y árabe

A Hanan le gusta la música actual, en la que no hay fronteras. Gallegos en festivales de *rai* o marroquíes en encuentros *folk*. Aunque ella prefiere la tradicional.

Las canciones *chaabi*, que se extienden por todo el territorio, con la darbuka o el laúd, son un ejemplo. Las mujeres bereberes, mientras bailan el *ahaídu*, tocan los bendires, tan semejantes a las panderetas.

En Marruecos, la elaboración artesanal tiene mucho peso. Las ciudades se especializaron en crear manos que trabajan la cerámica, madera, vidrio, cuero o telas. Galicia, en menor escala, ofrece en los encajes y otras obras la expresión artesana.

Capítulo V. Hanan y la aventura de ser mujer. El reto de la igualdad aquí, allí y en todas partes

La concepción tradicional de la mujer como reina del hogar. Niñas desde niñas en Marrakech y Santiago. Esposas y madres, gallegas y bereberes. Las nuevas leyes y las viejas costumbres.

Las nuevas familias, la batalla de la instrucción y de la cultura. La invasión de las escuelas. El acceso a la Universidad. La mujer en los Parlamentos de Rabat y de Santiago.

Las organizaciones gallegas y bereberes de la mujer. La mujer en la literatura gallega y marroquí: autoras y protagonistas. La solidaridad femenina internacional.

Capítulo VI. Hanan viajera. La cultura universal, patrimonio de la Humanidad

Hanan recuerda su primera visita turística. Fue en Tetuán punto de encuentro entre las dos civilizaciones. A Hanan le gustan los guías. Con ellos llega a la histórica Marrakech, el bullir de sus zocos o recorre Compostela

La costa sur marroquí y la gallega se asemejan. Los viajes para Hanan terminan comiendo. Y qué mejor que en Essaouira. De primero *harira*, luego *cuscús*, *tajine*, y para el postre *kab-el-ghazal*. En Tui, el queso descansa en una mesa llena de marisco. En Essaouira Hanan descubre un proyecto de la Unesco sobre desarrollo sostenible entre turismo y los restos históricos.

ROLL



con el patrocinio de

FADESA * ROYAL AIR MAROC * MEDITEL



XUNTA DE GALICIA
CONSELLERÍA DE EMIGRACIÓN



presentan
HANAN

De Marruecos a Galicia

Lo que nos une

www.hanantv.com

Idea original: Carlos Vázquez

Narradora: María Bouzas

Dirección: Valentín Carrera

Producción ejecutiva: Inmaculada Castaño

Una coproducción de
IBISA TV * RTM * TVG * LOCALIA * TREZE * CCA

Productora ejecutiva: Inmaculada Castaño

Directora de producción: Cristina Martínez

Jefe de producción en Galicia: Enrique Arias

Jefe de producción en Marruecos: Houssam El Mahmoudi

Ayudante de producción en Marruecos: Allal El Alaoui

Productor delegado de RTM: Mohammed Tantaoui

Director: Valentín Carrera

Ayudante de dirección y montaje: Jorge Vega

Guión: Carlos Vázquez y Xesús Chapela

Operadores de cámara: Filipe Carvalho y Ain Zakaria

Script: Manuel Posada

Técnico de sonido: Abdellah Ayoub

Iluminación: Arbi Houkin

Chofer: Abdelilah Lahmidi

Montaje: Susana Sotelo y David Plaza, Pórtico de Comunicación

Son: Control Z

Traducciones: Anosar, Nora El Amrani, María Neira e Christine García

Diseño de imagen: Manuel Posada

Fotofija: Miguel Gómez Muñiz

Seguros Cineventonline

Músicas BMG Music Publishing Spain, S.A.

Web www.hanantv.com: EFENET

Con la colaboración de
Centre Cinematographique Marocain
Consulado de España en Casablanca
Consulado de España en Rabat
Embajada de España en Rabat
Embajada de Marruecos en España
Fátima Moustaghfir
Familia El Mahmoudi
Meditel
Office National Marocain du Tourisme
Royal Air Maroc
Service Autonome de Publicité
Ibis Accor Hotels

ENTREVISTAS EN MARRUECOS

Abdellah Messaif, guía turístico de Essaouira
Ali Badis, Institut Européen du Tourisme et de L'Hôtellerie, Casá
Amale Temmar, especialista en música, Marrakech
Angour Latifa, especialista en música gnaua, Marrakech
Bassi Abdelmulá, artesano da madeira de Afalkay Art, Essaouira
El Alaoui, director Hotel Ibis, Fez
Fátima Meghnaoui, Centro de ayuda a las mujeres maltratadas
El haj El Fayed Mohammed, armador, Essaouira
Khalid Lahani Hamid, herboristería Ibn Sina
Mohammed El Fahchouch, faquí de Ifkr
Mohammed El Yakobi, faquí da mezquita Al Karaouin, Fez
Mohammed Nabil Benabdallah, ministro de Comunicación del Reino de Marruecos
Najja Malek, sindicalista de la CDT, Rabat
Soudaní Hamza, maalen gnaua del Groupe Les Freres Soudaní, Essaouira

ENTREVISTAS EN GALICIA

Aurelio Miras Portugal, Conselleiro de Emigración de la Xunta de Galicia
Bami Ikhlef, agricultor
Faltriqueira
Haddaui Khayrou, importador
Jesús Lameiro Astray, restaurante Coruña
Jorge Ramos Esperante, naturista
José Ramón Triñanes Castro, armador, congelados COYOMAR, Ribeira
Khlifa Lemsahri, presidente de la comunidad de la mezquita de Arteixo
Mabel Pérez Simal, sindicalista de CCOO
María Bouzas, actriz
María Luis López Otero, artesana
María Xosé Porteiro, diputada do PSdeG
Mercedes Oliveira, filósofa
Nora El Amrani, emigrante de segunda generación
Padre Joaquín Sandoval, párroco del Cristo da Vitoria, Vigo
Patricia Furelos, Asociación de Guías Turísticos de Galicia
Santi Molezún, brujo

IMAGEN GRÁFICA

LOGOTIPO



CARTEL



FOTOGRAMAS





FOTOS DEL RODAJE



FOTOS PROMOCIONALES



